Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zaklinam was na Pana by zostać odczytany ten list wszystkim świętym braciom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaklinam\* was na Pana, aby ten list był odczytany wszystkim braciom.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Poprzysięgam was (na) Pana, (by) zostać odczytany (ten) list\* wszystkim braciom\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zaklinam was (na) Pana (by) zostać odczytany (ten) list wszystkim świętym braciom |

1. 1) zaklinam, ἐνορκίζω, l. zaprzysięgam. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 4:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "by list ten został odczytany". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O współwyznawcach. Inna lekcja zamiast "braciom": "świętym"; "świętym braciom". [↑](#footnote-ref-5)